Афтондил Эркинов,

филология фанлари доктори

**Алишер Навоий қўлёзмалари**

**бутунжаҳон феҳрести**

“... тарихимиз, маданиятимиз, динимизга алоқадор бир варақ қўлёзма бўлса ҳам, уларни тўплаб, халқимизни, ёшларимизни таништириш, бизнинг қандай буюк ва бетакрор меросимиз борлигини англатиш, фарзандларимизни шу улуғ меросга муносиб этиб тарбиялашдан иборат”.

(Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимой барқрорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжумандаги нутқидан нутқидан).

Навоий асарлари қўлёзмалари Ўзбекистондан ташқари хорижий мамлакатларда ҳам сақланиши бизга яхши маълум. Улар бутун дунё бўйлаб тарқалган. Қўлёзмалар Ашхобод, Берлин, Боку, Вена, Дублин, Душанбе, Ереван, Истанбул, Кобул, Кэмбриж, Лондон, Мюнхен, Нью-Йорк, Оксфорд, Париж, Санкт-Петербург, Теҳрон, Упсала, Қозон, Қоҳира, Ҳайдаробод каби шаҳарлардаги Шарқ қўлёзмалари фондларидан ўрин олган. Бу фахрланишга арзирлик ҳолат. Алишер Навоий ижоди бутун дунёга машҳурлиги ва унинг асарлари кирган қўлёзмлар жаҳон кутубхоналарида кенг тарқалганлиги ва сақланишнини ҳамма билади. Улкан адибмиз бор деймизу, аммо унинг шарқу ғарб кутубхолналаридаги ўша қўлёзмлари таркиби ҳақида ҳатто навоийшунослар ҳам кам маълумотга эгалар. Бунинг сабаблари кўп. Мақоламизда айни муаммоларни ҳал этиш йўллари ҳақидаги баъзи мулоҳазаларимизни билдирамиз.

Аввалам бор Навоий асарлари қўлёзмларига ҳориждаги қизиқиш тўғрисида. 2016 йил февраль ойида Берлинда Ўзбекистоннинг Германиядаги элчихонаси ҳамда Берлин давлат кутубхонаси, Ҳумбольдт ва Озод Берлин университетлари ҳамкорлигида Алишер Навоий таваллудининг 575 йиллигига бағишланган илмий конференция ўтказилганди. Унда ҳорижлик навоийшунослар ҳамда Ўзбекистондан Ўзбекистон ёзувчилар уюшмаси раиси Муҳаммад Али, ҳозирда Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ректори проф.Шуҳрат Сирожиддиновлар билан биргаликда иштирок этгандик. Мазкур йиғин Алишер Навоий ҳаёти ва ижоди бўйича Ўзбекистон ва ҳориж олимлари биргаликда ўтказган Европадаги дастлабки конференция бўлган. Ўзбекистон намоёндаларининг чиқишлари катта зални тўлдирган ҳорижлик тингловчиларда ижобий таассурот қолдирганлиги уларнинг ижобий муносабатларидан сезилди ҳамда Навоий ижодига қизиқиш дунё миқиёсида катта ўринга эга эканлигини кўрсатди. Хусусан, Алишер Навоий асарларига эга қўлёзмаларнинг Европа кутубхоналарида сақланиши, Ўрта Осиёдан ташқари шарқнинг турли мамлактларида ҳам Навоий асарлари асрлар давомида кўчирилиб тарқалганлиги тўғрисида маърузаларда маълумот берилди. Диққатга сазвор нарса шу эдики, Навоий асарлари қўлёзмалари дунёнинг кўплаб мамлактларида сақланишига доир янги маълумотлар муттасил топиб турлишини, масалан, айни конференциядаги Берлин давлат кутубхонаси қўлёзмалар фондидаги Навоий асарларига оид Германия олимлари маърузаси исбот эди. Берлиндаги Навоий қўлёзмалар ҳақидаги гаплар навойшунослар учун янги бўлди. Айни ҳолат Европа кутубхоналаридаги Навоий қўлёзмаларини ҳали кенгроқ ўрганишимиз, каталоглар (феҳрестлар) яратишимиз кераклиги кўрсатди.

Мазкур конференцияда Франциялик олим Марк Тоутант Алишер Навоий “Хамса”си ҳақида маъруза қилди. Бунда у “Хамса”нинг ҳозиргча мавжуд нашрларига, асосан эса Американинг Мичиган университети ва Париж Миллий кутубхонасидаги иккита қўлёзмасига суянди. Бу ижобий жиҳат бўлиб, шу муносабат билан Навоий бешлигининг яна икки аҳамиятли қўлёзмаси навоийшуносликка торилади. Бу олимнинг 2016 йили сўнгида француз тилида нашр этилган Навоий “Хамса”сига бағишланган китоби ҳам аосоан ўша икки қўлёзмага суяниш орқали ёзилган. Айни икки қўлёзма аҳамиятлидирки, олим унинг асосида иш юритаяпти. Демак, биз ҳам, масалан, ушбу қўлёзма нусҳасини қўлга киритишга интилишимиз керак. Эронда Ҳофиз Шерозий асарлари ҳар йили нашр этилади. Натижада, Ҳофизнинг юзлаб нашрлари бор бўлса-да, яна нашр этилверади. Ҳофизнинг янги қўлёзмасини қўлга киритсалар, унинг асосида янгидан шоир шеърларини нашр қилаверадилар. Айни ҳолатни бизнинг заминимизга кўчирадиган бўлсак, Алишер Навоий асарига эга ҳар бир қўлёзма илмий аҳамиятга эга бўлиб, биз улар асосида шоир асарлари факсимиле-фотонусҳасини нашр этишни йўлга қўйишимиз ўринли бўларди. Навоий асарлари қўлёзма матнлари турли нашрлари қанчалик кўп бўлса, шунчалик навоийшуносликка фойда эмасми? Бунинг учун Алишер Навоий асарлари барча қўлёзмлари ҳақида, имкон қадар, маълумотга эга бўлишимиз лозим.

Алишер Навоий асарлари матнлари илмий тадқиқи ва нашри устида Ҳамид Сулаймонов, Порсо Шамсиев, Азиз Қаюмов, Суйма Ғаниева ва бир қатор олимлар катта ишларни амалга оширдилар. Улар ишлари янги авлод олимлари томонидан қисман давом эттирилмоқда. Ўзбекистон мустақиллика эришгандан кейингина академик Азиз Қаюмов ташаббуси билан ўзбек адабий манбашунослиги фанига алоҳида эътибор қаратилди ва бу йўналишда бир қанча диссертациялар ҳимоя қилина бошланди.

Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимой барқрорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжумандаги нутқидан нутқида “Очиқ тан олиш керак, тарихий-диний меросимизни ўрганиш, тиклаш ишлари ҳамма жойда ҳам талаб даражасида эмас”, деган ўринли фикрларни илгари сурди.

Ғарб илмида бир қоида бор: фалсафа, тарих ва филология соҳаларига қўлёзма манбани аслият тилида ўқишни билмайдиган, қўлёзмадан фойдаланиш малакасига эга бўлмаган кишини илмий иш қилиш, айниқса, диссертация ҳимоя қилишга қўйишмайди. Бизда эса совет тузуми араб ҳарфидаги матнлардан халқни шу қадар узоқлаштирдики, натижада, араб ёзувидаги матнларга асосланган Навоий асарлари ёки ўзбек мумтоз адабиёти бўйича, араб ёзувидаги матн тугул бу алифбони билмайдиган олимлар етишиб чиқди. УларАлишер Навоий асарларини нашрлардан олиб таҳлил қилиб кетавериш мумкин, деган қабилда ишлайди. Ваҳоланки, хар қандай нашр уни тайёрлаган олим нигоҳидан келиб чиқади ва ўзбек мумтоз адабиёти мутахссиси ёки навоийшунос Навоий асарлари нашрлари ўнлаб нусҳаларда мавжуд бўлса ҳам қўлёзмалар асосида Навоий матнлари билан танишиб бориши, қайта-қайта ўқиб янги маълумотлар топиши керак. Бунинг учун Навоий асарларига эга қўлёзмлар доирасини бутун жаҳон миқиёсида аниқлаб олиш керак.

Умуман, манбашунослик ва матншунослик фанлари совет замонида нисбатан четга сурилиб қўйилганди. Катта ишлар амалга оширилганлигидан кўз юммаган ҳолда, ҳатто ўзбек мумтоз адабиёти билан шуғулланувчи бир қатор олимларнинг манбашуносликқа, қўлёзмаларга беписандлик билан қараганларини қандай тушуниш мумкин? Масалан, 1990-йиллар охирида мен Алишер Навоий “Хамса”сининг Тошкентдаги қўлёзмалари бўйича тадқиқот олиб боргандим. “Хамса”нинг саксондан ортиқ қўлёзмасини тадқиқотимга жалб қилдим. Мақсадим Навоий давридан йигирманчи асар бошигача кўчирилган “Хамса” қўлёзмлар асосида унинг меросига муносабат асосида халқимиз маданияти тарихини ўрганиш эди. Навоийшунос олимлардан бири менинг ишим билан танишгача, шунча қўлёзма кўришнинг нима кераги бор, нашрдан фойдаланиб қўя қолсангиз бўлмайдими?, - деди. Бу олимга нима деб жавоб беришни ҳам билмай қолдим. Айни савол манбашунослик фанига беписанд қараш ҳукмронлик қилган, совет мафкураси буюртмаси асосида таҳлил этиш кўпроқ урф бўлган ўша йиллар хусусиятини кўрсатади. Гап айни бу олимда эмас, қўлёзмалар устида тадқиқот олиб боришга панжа остида қараб келган шўро тузумида. Афсуски, бунинг оқибатида, эски ўзбек ёзувини ўзлаштириш ва қўлёзма матнга яқинлашиш, академик илмга яқинлашиш ўрнига Навоий асарларини ўқиб фақат ҳосил бўлган ҳиссиётларини қоғозга тўкиб, шуни илм деб ўйлаган “навоийшунослар” етишиб чиқди.

Алишер Навоий меросини ўрганиш ўзбек халқи учун муттасил давом этувчи жараён ва ундан биз ҳеч қачон тўхтамаймиз. Ўзбекистон жаҳонга қараб тобора юз очиб бормоқда. Шу муносбат билан ҳориждаги ўзбек адабиёти, жумладан,Алишер Навоий ижодибилан боғлиқ меросни ўрганиш, тадқиқотларимиз жалб қилиш ўта муҳим вазифалардан биридир. Афсуски, айни йўналишдаги ишлар керакли даражада амалга оширилмаган. Совет замонидаги қатағон йиллари кўплаб қўлёзма китоблар йўқ этилди. Шу муносабат билан халқимиз ўз меросидан узоқлашганди. Эндиликда биз масалан Навоий асарларига эга қўлёзмларни тўплаш, уларни тавсифлаш ишларига кўпроқ киришишимиз керак. Ўз вақтида Алишер Навоий асарларига эга қўлёзмлар тавсифи бирмунча бошланган эди. Абу Райҳон Беруний номидаги ЎРШИдаги Навоий қўлёзмаларини Абдулла Носиров ва Қавомиддин Мунировлар томонидан амалга оширилган тавсифи “Алишер Навоий қўлёзма асарлари” номи остида 1970 йили чоп этилган. Ҳамид Сулаймонов номидаги қўлёзмалар институти фонди асосида айни ишни Муҳаммаджон Ҳакимов амалга ошириб, 1983 йили “Навоий асарлари қўлёзмлари тавсифи” китобини нашр қилганди. Бу китоблар яратилганидан бери анча вақт ўтди, Навоий асарларининг янги нусҳалари топилди ва топилиб бораяпти. Бунинг устига айни каталоглар фақат Тошкент китоб хазиналаридаги Навоий қўлёзмалари тавсифидан иборат бўлган, холос. Қизиғи шундаки, катта ишлар қилинганига қарамай, биз – илмий жамоатчилик ҳатто мамлакатимиз барча вилоятларидаги қўлёзма фондларида Алишер Навоий асарларига эга қанча қўлёзма мавжудлигини ҳанузгача аниқ билмаймиз. Мамлакатимизнинг ўзида Навоий асарлари қўлёзмалари тавсифи билан боғлик катта вазифлар ҳам олдимизда турибди.

Баъзи истиснолар ҳам мавжуд: Ғ.Ғулом номидаги Қўқон адабиёт музейидаги қўлёзмаларни ўрганиш бўйича музей директори бўлиб ишлаган, филология фанлари номзоди Абдулатиф Турдиалиев бошчилигида олиб борилаётган тадқиқот ишларини ҳам эслаб ўтиш лозим. Ҳозирда музей қўлёзма фондларидаги барча қўлёзмалар, жумладан, Алишер Навоий асарлари қўлёзмалари қичсқа тавсифи тайёрлаб бўлинган. Афсуски, масалан, асрлар давомида машҳур бўлиб келган Қўқон адабий муҳити маркази бўлган Қўқон шаҳрида А.Турдиалиевдан бошқа қўлёзмаларни тавсиф эта олиши мумкин бўлган тузукроқ мутахассислар деярли қолмади. Навоий асарлари қўлёзмалари қадрини билувчи илмий жамоатчиликни кенгайтириш, вилоятиларда зарур кадрларни тайёрлашв ва асраш ҳам муҳим вазифа бўлиб қолмоқда.

Ҳорижда Навоий асарлари феҳрестлари алоҳида эмас, турли илмий нашрлар, каталоглар таркибида мавжуд. Биз Навоий асарлари қўлёзмалари бутун дунёга тарқалиб кетганлигини биламиз, аммо бу қўлёзмлар таркиби ҳақида етарлича маълумотга эга эмасмиз. Бунинг устига Алишер Навоий асарлари қўлёзмаларининг умуман тавсифга тортилмаганлари мавжуд бўлиши эҳтимоли ҳам катта. Масалан, Англия, Германия, Франция, Ҳиндистон ва Эрондаги баъзи феҳрестларда Навоий асарларига эга қўлёзмлар тавсифи учраб туради. Лекин улар тарқоқ ва Навоий асарлари қўлёмаларининг ўша мамлакатдаги бир қисминигина қамраб олади, холос. Биргина мисол: Миср миллий кутубхонасида мавжудлиги таъкидланган, лекин навоийшуносликка 2012 йили маълум қилинган Алишер Навоийнинг “Оққуюнли мухлислар девони” ғарбнинг баъзи илмий китобларида “Навоий девони” номи остида берилганки, ушбу аталиш девоннинг таркиби ҳақида аниқ тасаввур бермайди. Фақатгина бу девон қўлёзмаси таркиби билан танишибгина, унинг навоийшунослик учун аҳамияти очилди ва ушбу девон фотонусҳаси нашр қилинди. Алишер Навоий бир неча девон яратганлиги бизга маълум, аммо ҳориж каталогларида улар кўпинча, фақатгина “Навоий девони” номи билан келтирилган. Чунки Навоий девонини тавсифлаб каталогга киритувчи олим Навоий ижодини яхши билмагани учун девонга умумий ном бериб қўя қолган. Эндиликда мана шу қўлёзлар таркиби билан бевосита танишиш ва уларни “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон каталоги” деб аталувчи феҳрестга киритиш зарур бўлади.

Ўзбекистон президентининг “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбекистонга оид хориждаги маданий бойликларни тадқиқ этиш марказини ташкил этиш тўғрисида”ги қарорида “чет элларда сақланаётган, мамлакатимиз тарихи ва маданиятига оид маданий бойликларни аниқлаш, уларнинг тўлиқ маълумотлар базаси – реестрини яратиш ва уни мунтазам янгилаб бориш, шунингдек, ана шу тарихий экспонатларнинг асл ёки кўчирма нусхаларини, фото ва видеотасвирларини юртимизга олиб келиш” ҳақида гапирилган.

Дарҳақиқат, бу жуда ўринли фикр бутун бошли янги йўналишда ишлашга олиб келади. Бизда Навоий асарлари қўлёзмалари ёки улардан олинган нусҳаларининг барчаси Тошкентда бир ерга тўпланган ҳолда бўлиши керак. Биринчи навбатда, Алишер Навоий асари қўлёзмаларининг илмий ва бадиий жиҳатдан энг ноёб намуналарини, масалан, машҳур хаттот Султонали Машҳадий кўчирган қўлёзмлари нусҳалари келтирилиши лозим. Масалан улар Теҳрон, Санкт-Петербург ва шу каби шаҳарлардаги қўлёзмлар кутубхоналарида ҳозирда сақланмоқда. Санкт-Петербургда Навоийнинг йигитлиги даври шеърлари киритилган ва 1465 йили қўчирилган “Илк девон”и қўлёзмаси мавжуд. У 1968 йилда Ҳамид Сулаймонов томонидан нашр этилган бўлишига қарамай, унинг замонавий фототехник воситаларда олинган янги кўчирмасини яратиб, уни Ўзбекистонга келтириш керак. Қоҳирадаги машҳур Дор ул-кутуб кутбхонасида сақланувчи “Оққуюнли мухлислар девони” қўлёзмаси ҳам ғоятда аҳамиятли. У 1471 йили Анисий тахаллуси билан шеърлар битган Абдураҳим Хоразмий томонидан тахминларга кўра Шерозда кўчирилган. Худди шундай гапни Санкт-Петербургда сақланувчи Эрон Озарбайжонининг Қизилоғоч шаҳрида Назарали Фоизий 1596 йил кўчириб тугалланган бадиий безаклари мукаммал Навоий асарлари мажмуаси ҳақида айтиш мумкин. 1444 бетдан иборат айни улкан қўлёзма сафавийлар даври машҳур қўмондони Фарҳодхон сарой кутубхонаси учун тайёрланган. Мана шундай дурдона қўлёзмлар қаторига қўқон хони Умархон саройида 1819 йили кўчирилган “Муҳаббатнома” номли мажмуани ҳам киритиш мумкин. У усмонлилар султони Султон Маҳмуд II (1808–1839)га дипломатик совға сифатида юборилган. Айни девонлардан такшил топган тўплам таркибида Алишер Навоийнинг “Хазойин ул-маоний” си ҳам мавжуд. Истанбулда сақланувчи бўйи ярим метрли ва салкам 1000 бетли мазкур тўпламдан ҳам фотонусҳасини Ўзбекистонга олиб келтириш мақсадга мувофиқ иш. Келтирилган кўчирмалар асосида бу қўлёзмаларнинг факсимил-фотонусҳаси сўзбошилар билан нашр этилиши ўринли бўларди.

Ўзбекистон президентининг “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбекистонга оид хориждаги маданий бойликларни тадқиқ этиш марказини ташкил этиш тўғрисида”ги қароридаги қуйидаги лар айтилган: ҳориждаги мамлакатимиз тарихи ва маданиятига оид маданий бойликларни оммавий ахборот воситаларида, жумладан, глобал интернет тармоғида кенг ёритиш, улар ҳақидаги библиографик тўпламлар, **каталоглар,** китоб-альбомлар ва бошқа матбаа маҳсулотларини турли тилларда нашр этиб бориш”. Шундан келиб чиққан ҳолда, эндиликда дунёнинг бутун мамлакатларидаги Навоий. асарларига эга қўлёзмаларни тавсифлаб кенг қамровли “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон каталоги”ни яратиш вақти келди. Айни йўналишда биз, имкон қадар, ҳориж сафарларида маълумот тўплашга уриниб келаяпмиз. Эндиликда айни ишни системали тарзда амалга ошириш катта натижаларга олиб келиши мумкин. “Алишер Навоий қўлёзмалари бутунжаҳон каталоги” бир неча йиллар давомида амалга оширилиб, бир неча жилд китоб ҳолида нашр этилишга арзигулик бир иш.

АН асарлари киритилган қўлёзмларнинг нусҳаларини олиб келиб, уларни бир ерга жамлаш ўринли бўларди. Бунинг учун Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетига ўхшаш ерда Навоий марказини очиш ва бу жойда нусҳаларни жамлаш ишини амалга ошириш мақсадга мувофиқ кўринади. Алишер Навоий асарларига қўлёзмалар дунё кутубхоналарида юзлаб нусҳаларда мавжуд. 1000 қўлёзманинг тавсифи бир неча том китоб бўла олади.

Ўзбекистон президентининг “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбекистонга оид хориждаги маданий бойликларни тадқиқ этиш марказини ташкил этиш тўғрисида”ги қароридан: миллий ва хорижий мутахассисларни жалб этган ҳолда, чет элларда сақланаётган, мамлакатимиз тарихи ва маданиятига оид маданий бойликларни аниқлаш, уларнинг тўлиқ маълумотлар базаси – реестрини яратиш ва уни мунтазам янгилаб бориш, шунингдек, ана шу тарихий экспонатларнинг асл ёки кўчирма нусхаларини, фото ва видеотасвирларини юртимизга олиб келиш, тегишли илмий марказлар, хусусан, Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти билан биргаликда илмий тадқиқотлар олиб бориб, эришилган натижаларни илмий муомалага киритиш борасидаги ишларни мувофиқлаштириш; 

Ўзбекистон президентининг “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Ўзбекистонга оид хориждаги маданий бойликларни тадқиқ этиш марказини ташкил этиш тўғрисида”ги қароридан: Ўзбекистон Республикаси Инвестициялар бўйича давлат қўмитаси манфаатдор вазирлик ва идоралар билан биргаликда Марказ фаолиятини таъминлаш, шунингдек, мамлакатимиз тарихи ва маданиятига оид маданий бойликларнинг маълумотлар базаси – реестрини яратиш, уларнинг кўчирма нусхалари, фото ва видеотасвирларини Ўзбекистон Республикасига олиб келиш, турли анжуман, конференция ва кўргазмалар ташкил этиш учун имтиёзли хорижий кредитлар ва грантларни жалб қилиш бўйича халқаро молиявий институтлар ва хорижий донорлар билан тизимли ишлар олиб борсин. 

*Кейинги вақтда мен жойларда бўлиб, ҳудудларимиз ҳаёти билан янада яқиндан танишар эканман, шундай бир фикрга ишонч ҳосил қиляпманки, биз ҳали юртимизни, унинг ўзига хос тарихи, маданияти, улуғ олиму уламоларини, бебаҳо маънавий меросимизни тўлиқ ўрганганимиз йўқ* (Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Ижтимой барқрорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби” мавзусидаги анжумандаги нутқидан нутқидан).

*2017 йил 15 июнь*

* **Мередов** А. Тахмисы туркменских классиков на газели Навои // Изв. АН ТССР. Сер. обществ, наук, 1978, № 5, с.45-50. (Список лит.: 26 назв.).